

Maturprüfung 2021

Latein

Klasse / Kurs:	4e
Anzahl Seiten (ohne Deckblatt):	6
Inhalt	3 Teile
Anweisungen/ Erläuterungen:	Sind auf der ersten Seite aufgeführt
Hilfsmittel:	nach 120 Minuten ist für 60 Minuten der Gebrauch eines Wörterbuchs erlaubt.
Bewertung:	Ist auf der ersten Seite aufgeführt.

Bevor Sie mit dem Lösen der Aufgaben beginnen, kontrollieren Sie bitte, ob die Prüfung gemäss obiger Aufstellung vollständig ist. Sollten Sie der Meinung sein, dass etwas fehlt, melden Sie dies bitte **umgehend** der Aufsicht.

Lateinmatur 2021

Diese Prüfung besteht aus mehreren Teilen.

- Benutzen Sie für jeden Teil ein separates Blatt.
- Beschriften Sie jeden Teil erkennbar.
- Es ist eine Reinschrift abzugeben.
- Der Gebrauch des Wörterbuchs ist nach 120 Minuten für 60 Minuten erlaubt.

Recht und Gerechtigkeit

Aufgaben

Teil a: Cicero, pro Milone – Überfall auf offener Strasse

1. Übersetzen Sie den Text in korrektes Deutsch.

Teil b: Notker Balbulus (9. Jh. n. Chr.) – Der betrügerische Glockengiesser

Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Text detailgenau:

1. Welchen anderen Glockengiesser möchte der namenlose Handwerker übertreffen? 2
2. Was verlangt er zur Herstellung seiner Glocke von Karl dem Grossen? 2
3. Wie geht Karl der Grosse mit Reichtum um? 1
4. Wie geht der Betrug beim Giessen vonstatten? 2
5. Aus welchem Material ist der Klöppel/Schlegel der Glocke gemacht? 1
6. Warum zieht der Handwerker schliesslich selber am Glockenseil? 2
7. Was geschieht darauf mit dem Handwerker? 2

Plus: Wie zeigt sich die Grosszügigkeit Karl des Grossen in dieser Geschichte?

Teil c: Weiterführende Fragen zu den Texten

1. In beiden Texten geschieht ein Unrecht. Wie wird der Zustand der Gerechtigkeit jeweils wiederhergestellt? 3
2. "Die Arbeit der Gottlosen bringt trügerischen Gewinn; aber wer Gerechtigkeit sät, hat sicheren Lohn." (*Sprüche 11,18*)
Zeigen Sie, wie dieser Spruch zur Geschichte des Glockengiessers passt. 3

Der Übersetzungsteil ergibt 75%, die punktezählenden Aufgaben 25% der Gesamtnote

Überfall auf offener Strasse

a

Der folgende Text stammt aus Ciceros Verteidigungsrede für den Senator T. Annius Milo. Milo (Milo, Milonis m.) war angeklagt, im Januar 52 v. Chr. seinen politischen Gegner P. Clodius ermordet zu haben.

Unbestreitbar war, dass es zwischen Milo und seinem Gefolge und Clodius und dessen Leuten auf der Via Appia ausserhalb Roms zu einer gewaltsamen Auseinandersetzung kam und Clodius dabei zu Tode kam. Milo wurde darauf beschuldigt, er habe den Mord an seinem Kontrahenten geplant und ihn umgebracht oder von seinen Sklaven umbringen lassen. Im folgenden Ausschnitt der Verteidigungsrede versucht Cicero, diesen Vorwurf zu widerlegen. Er zeigt anhand des zeitlichen Ablaufs, dass alle Umstände – z.B. dass Clodius zu Pferd und ohne Wagen, Milo hingegen mit Wagen und Frau unterwegs war - darauf hinweisen, dass im Gegenteil Clodius seinen Gegner Milo umbringen wollte.

- 1 Cum sciret Clodius—neque enim erat difficile scire—iter sollemne¹, legitimum², necessarium Miloni esse Lanuvium³ ad flaminem prodendum⁴, Roma subito ipse profectus pridie⁵ est, ut ante suum fundum⁶ Miloni insidias conlocaret⁷. Atque ita profectus est, ut contionem⁸ turbulentam⁹ relinqueret, quam, nisi obire¹⁰ facinoris
- 5 locum tempusque voluisset, numquam reliquisset.

Milo autem, cum in senatu fuisset eo die, quoad¹¹ senatus est dimissus, domum venit.

Calceos¹² et vestes mutavit. Paulisper¹³, dum se uxor comparat¹⁴, moratus est.

¹ sollemnis, is, e	alljährlich
² legitimus, a, um	offiziell
³ Lanuvium	nach Lanuvium (Stadt ausserhalb Roms)
⁴ flamen prodere	einen Priester ernennen
⁵ pridie	am Tag vorher
⁶ fundus	Landgut
⁷ insidias conlocare	einen Hinterhalt legen
⁸ contio, ionis f.	Volkversammlung
⁹ turbulentus, a, um	stürmisch, aufgereggt, leidenschaftlich
¹⁰ obire	hier: abwarten
¹¹ quoad	sobald
¹² calceus	Schuh
¹³ paulisper	ein Weilchen, ein wenig
¹⁴ se comparare	sich bereit machen

Deinde profectus est eo tempore, cum iam Clodius, siquidem¹⁵ eo die Romam venturus erat, redire potuisset.

10 Obviam fit¹⁶ ei Clodius expeditus¹⁷, in equo, nulla raeda¹⁸, sine uxore, quod numquam fere accidit, cum¹⁹ hic 'insidiator'²⁰, qui iter illud ad caedem faciendam apparavisset²¹, cum uxore veheretur in raeda²², paenulatus²³, magno et impedito ancillarum²⁴ puerorumque comitatu²⁵.

Fit obviam²⁶ Clodio ante fundum²⁷ eius hora fere undecima aut non multo secus²⁸.

15 Statim complures cum telis in hunc faciunt de loco superiore impetum, adversi²⁹ raedarium³⁰ occidunt. Cum autem hic³¹ de raeda³² desiluisset³³ seque acri animo defenderet, illi, qui erant cum Clodio, gladiis eductis partim³⁴ recurrere <incipiunt>

15 siquidem	wenn wirklich
16 obviam fit	er kam entgegen
17 expeditus, a, um	kampfbereit
18 raeda	Wagen
19 cum	hier: während doch
20 insidiator, oris m.	Wegelagerer, Bandit; ironisch: gemeint ist hier Milo
21 qui ... apparavisset	der ... unternommen haben soll
22 raeda	Wagen
23 paenulatus, a, um	im Reisemantel
24 ancilla	Dienerin
25 comitatus, us m.	Gefolge, Begleitung
26 fit obviam	er kam entgegen
27 fundus	Landgut
28 secus	anders; das heisst: nicht früher oder später
29 adversi, orum m.	übersetzen mit: von vorne
30 raedarius	Wagenlenker, Kutscher
31 gemeint ist Milo	
32 paenula	Reisemantel
33 desilire, desilio, desilui	hinunterspringen, herabspringen
34 partim ... partim	teils ... teils

ad raedam³⁵, ut a tergo Milonem adorirentur³⁶, partim, quod hunc iam interfectum putarent, caedere³⁷ incipiunt eius servos, qui post erant.

- 20 Ex quibus, qui animo fideli in dominum fuerunt, partim³⁸ occisi sunt, partim, cum ad raedam³⁹ pugnari viderent, domino succurrere⁴⁰ prohiberentur, Milonem occisum esse et ex ipso Clodio audirent et profecto putarent, fecerunt id servi Milonis, quod quisque suos servos in tali re facere voluisset.

Haec, ut exposui, ita gesta sunt, iudices.

³⁵ raeda	Wagen
³⁶ adoriri, adior, adortus sum	angreifen
³⁷ caedere= occidere	
³⁸ partim ... partim	teils ... teils
³⁹ raeda	Wagen
⁴⁰ succurrere	zu Hilfe eilen

b

Der betrügerische Glockengiesser

Notker Balbulus beschrieb in den Gesta Karoli Magni (Taten Karls des Grossen, 883 n. Chr. geschrieben) anhand vieler Geschichten die Grosszügigkeit, die Klugheit und Gerechtigkeit des Herrschers. In dieser Geschichte versucht ein namenloser Handwerker die Gunst Karls des Grossen zu erringen und sich gleichzeitig zu bereichern.

- 1 Erat ibidem opifex¹ in omni opere aeris² et vitri³ cunctis excellentior⁴. Cumque Tancho⁵, quondam monachus Sancti Galli, campanum⁶ optimum conflare⁷ et eius sonitum⁸ imperator non mediocriter miraretur, dixit ille praestantissimus, sed infelicissimus in aere magister: "Domine imperator, iube mihi cuprum⁹ multum afferri, ut excoquam¹⁰ illud ad purum; et in vice¹¹ stagni¹² fac mihi, quantum opus est, de argento dari saltem¹³ centum libras¹⁴; et fundo¹⁵ tibi tale campanum¹⁶, ut istud in eius comparatione sit mutum¹⁷."
- Tunc liberalissimus¹⁸ regum Karolus - cui licet affluerent¹⁹ divitiae, cor tamen non apposuit²⁰ - facile iussit omnia, quae petebat, exhibere²¹. Quae miser ille assumens²²
- 10 laetus exiit. Et aes quidem conflans²³ et emundans²⁴ in locum argenti vero

1 opifex, opificis m.	Handwerker
2 aes, aeris n.	Erz
3 vitrum	Glas
4 excellentior, oris	besser, hervorragender
5 Tancho	Name (im Nominativ)
6 campanum	Glocke
7 conflare	schmieden
8 sonitus, us	Ton, Klang
9 cuprum befreit	Kupfer (muss zuerst durch Auskochen von Verunreinigungen werden, bevor es in Reinform vorliegt)
10 excoquere	auskochen
11 in vice	anstelle
12 stagnum	Blei
13 saltem	wenigstens
14 libra	Pfund
15 fundere	giessen
16 campanum	Glocke
17 mutus, a, um	stumm
18 liberalis, is, e	grosszügig
19 affluere	zufließen, zufallen
20 apponere, -o, apposui	dazufügen, hinzutun
21 exhibere	beschaffen
22 assumere	annehmen
23 conflare	schmieden
24 emundare	gründlich reinigen

purgatissimum²⁵ stagnum²⁶ subiciens de adulterato²⁷ metallo campanum²⁸ in brevi tempore perfecit probatissimumque Caesari praesentavit. Quod ille propter incomparabilem conformationem²⁹ satis admiratus, immisso pulsatorio³⁰ ferro, iussit
15 in campanario³¹ suspendi.

Quod cum sine mora factum fuisset et custos ecclesiae³² vel reliqui capellani³³ illud ad sonitum perducere niterentur³⁴ et nihil efficere potuissent, tandem indignatus auctor³⁵ operis apprehenso fune³⁶ attraxit aeramentum³⁷.

Et ecce ferrum³⁸ de medio lapsum in verticem³⁹ ipsius cum iniquitate sua descendit et per cadaver⁴⁰ iam iamque defunctum⁴¹ transiens ad terram cum intestinis⁴² venit. Memoratum⁴³ autem pondus argenti repertum praecepit⁴⁴ iustissimus Karolus inter indigentes⁴⁵ palatinos⁴⁶ distribui.

²⁵ purgatus, a, um	gereinigt
²⁶ stagnum	Blei
²⁷ adulteratus, a, um	gefälscht
²⁸ campanum	Glocke
²⁹ conformatio, ionis f.	Form, Gestaltung
³⁰ pulsatorium	Klöppel, Schlegel (einer Glocke)
³¹ campanarius	Glockenturm
³² custos ecclesiae	Küster (Wächter der Kirche)
³³ capellanus	Kaplan, Hilfsgeistlicher
³⁴ niti, nitor	s. anstrengen, versuchen
³⁵ gemeint ist der Handwerker, der	diese Glocke gemacht hat
³⁶ funis, funis m.	Seil
³⁷ aeramentum	hier: der Klöppel, der Schlegel
³⁸ ferrum	hier: Klöppel
³⁹ vertex, verticis m.	Scheitel
⁴⁰ cadaver, averis n.	Leichnam
⁴¹ defunctus, a, um	tot, verstorben
⁴² intestina, orum n.	Innereien, Gedärme
⁴³ memoratus, a, um	erwähnt
⁴⁴ praecipere	befehlen
⁴⁵ indigere	Not leiden
⁴⁶ palatinus	Höfling, Angestellter des Hofes